

活動推廣 硬頸堅持 多方參與

## 吳貴珍

■李盈如 / 報導

### 退休重拾客家 找回歸屬感

身穿一襲簡單樸素的暗色調衣服，搭配著鮮明的紅色圍巾，靦腆地笑著走在寒冷的冬夜裡，給人一種溫暖的氣息。她是吳貴珍，從小生長在客家農村，為了客家文化的永續留存，退休後的她總是四處奔波，不落下後。

吳貴珍出生在一個傳統的三代同堂家庭，過著日出而作日落而息的純樸生活，身為么女的她有四個姊姊和一個哥哥，堪稱是大家庭，本來經濟狀況不算太好，後來因工業興起，取代了農業，住家附近也蓋了一座製傘的工廠，因此全家保留部分的農業，日以繼夜全心投入做兩傘代工，改變了經濟生活。

因為父母都是客家人，所以吳貴珍從小就能說一口流利的海陸腔客家話。學校畢業後，她進入華通電腦公司工作四年，因有機會可以將學到的PC板鑽頭加工研磨，就自己出來創業，

六、七年退休後，秉持著對客家文化的認同及使命感，開始參與各種大大小小的客家活動。

#### 推廣客家 先從語言開始

參與過無數的客家活動，對於客家文化的推廣，吳貴珍認為「客語還是最主要的，先從語言學起，才能更深入了解文化。」所以知道行政院客家委員會開辦客家語言能力認證後，她在二〇〇七年鼓起勇氣參加人生中第一次客語認證。

「那時候真的是超興奮又超緊張」吳貴珍回憶著，一開始拿到參考用書及CD時，她發現書中有許多詞彙都是不常用的，但是她不氣餒，努力地找出不會的詞句，一一詢問家中較年長的長輩，每天也很認真研讀，就是不希望身為正統客家人的自己考不過客語認證。取得初級認證後，吳貴珍又再接再厲考過中級認證。



吳貴珍自述參與客家活動的經驗，對於客家文化她有源源不絕的熱情。(李盈如/攝)

想做到的就是希望以後能夠學的更多，把自己知道的、會的一直教育到下一代。」每當別人問起一個她不了解的客家文化，她並不會貿然地跟他人隨意解釋，相反的，她總是自己上網查資料，或是訪問耆老，並把這些內容吸收整理，再將她所理解的意思解釋給想知道的人聽。

吳貴珍對於各種傳統與創新的客家文化都不排斥。才剛說完客家電視《開熱打播台》年長者所唱的平板較難學，吳貴珍口中就開始哼著客語流行歌。在電視上聽到年輕人唱客家歌，她也是以非常讚賞的態度看待，認為他們的詞意都既寫實又優美，也佩服他們全心投入的精神，甚至自己還一度請老師教唱，吳貴珍謙虛向學的態度讓她對客家文化的了解越來越深，她也非常樂意不斷吸收新知識。

面對這個客家文化越來越弱勢的環境，吳貴珍最主要還是希望大家回歸到客語，從客語再出發，她認為年輕人的潛力、創造力無窮，如果對客家文化有興趣，她期望他們先學會客語，通過客語認證，她相信這是能夠達成的，因為連外國人都能學會了，客家人有何不可呢？最終，她想做到的是客家文化深植人心，將好的文化傳承下去，營造客語生活化的學習環境，並能永續經營。

#### ■採訪側記■

### 採訪 還真是不簡單

翻開報紙，看著一篇篇的報導，雖然幾乎都很有趣，但有時還是會不免嘲笑於記者的粗心，在心裡想著如果是我就不會出這種差錯，一直以來都維持這樣想法的我，直到這次採訪後才徹底改觀。

首先，人物專訪必須先尋找符合主題的人物，光是第一項任務我就花了超過兩個禮拜的時間，因為要先過濾掉已被採訪過的人物，再一一詢問符合主題的對象，有些人會直接拒絕，有些人則是不理不睬，我反覆搜索過三個人以上，卻徒勞無功。好不容易找到願意接受訪問的人後，就要開始做事前的準備工作，查詢有關那人的資料，並從這些資料中擬定出訪問問題。

最後，前去採訪人物時，還要有靈活的臨場反應，抓緊對話中值得深入的部分，一邊繼續提出本來擬好的問題，一邊思索剛剛找到的關鍵點可以提出怎麼樣的問題，其實非常辛苦又困難，再加上第一次做專訪造成的緊張感，讓我手忙腳亂又胡言亂語，這才終於發現：當記者真是厲害，不只要思路清晰還要有舌燦蓮花的能力，希望透過一次次的採訪練習，我也能成為優秀的報社記者，寫出令讀者情緒隨著起伏的文章。

(李盈如)



吳貴珍謙虛的笑說，自己學的還不夠多，要繼續學習。(李盈如/攝)



吳貴珍對於客語的推動不遺餘力，自己更是取得客語認證，成為一個好模範。(李盈如/攝)

不僅如此，吳貴珍也經常參加社區或學校辦的客語演說比賽，並曾經在中壢市的客語演說比賽裡奪得第三名，她認為語言是所有文化的基礎，要先把基礎打好，才能夠透過語言深入了解文化的核心，而這個原則，也是可以套用在客家文化上的，所以她也鼓勵年輕人學習客語，參加客語能力認證，然而，因為她嫁給閩南人，在台灣人「從夫」的觀念下，她的孩子並不會講客家話，對她來說，這是一件很遺憾的事情，不過她不強求他們，只是每當她的孩子問客語時，她會鉅細靡遺解釋給他們聽，讓他們至少聽得懂。

#### 認識客家 十二節慶精彩

如何把客家文化推廣出去？吳貴珍表示如果完全沒有接觸過客家文化的人想要了解客家文化，那她推薦先從客委會舉辦的「客庄十二大節慶」開始玩起，一年十二個月，每一個月都有一項以上的客家活動在不同的地方舉辦，例如一月是美濃的迎聖蹟字紙祭、三月是六堆嘉年華、四月是客家桐花祭等等，而吳貴珍本人也曾擔任過「九月平鎮客家踩街嘉年華會」的協辦人員。

透過市公所或是里長方面的資訊，吳貴珍和中壢市內厝社區發展協會的社區鄰居們組成小組，成為踩街遊行隊伍其中一隊，以打鼓及牛為主題，由桃

園縣平鎮市新德街繞行新築路，再轉進振興西路抵達三崇宮，熱鬧的場面讓吳貴珍印象深刻，觀眾的歡呼對她來說更是莫大的鼓勵，給予她持續推廣客家文化的動力。

不只踩街，她也協辦過客家美食，自己製作蘿蔔糕、菜包、發糕和湯圓去中壢市中央公園賣，雖然因為現場的人都不是專業人員，多達一、二十人忙了一整天竟然只賺了兩千元，但大家都忙的不亦樂乎，這就是吳貴珍，就算是很辛苦的工作，只要能傳達客家文化給其他人了解，她都甘之如飴，「我想這就是所謂的『硬頸』精神吧！」吳貴珍笑著說「如果有客家活動，我都會持續去參與，然後盡量去推廣我們的客家文化。」

除了推廣客家文化，經過慈濟的大愛媽媽培訓，喜歡小孩的吳貴珍在小學擔任了長達十年之久的「晨光志工」，也就是義工媽媽，她會到一個班級中與學生溝通、講小經驗大故事，幫助老師解決學生的問題，看似教導學生的工作，吳貴珍卻從中學到了很多，從剛開始哭著回家，到後來處理得游刃有餘，這其中她非常充實，得到了不少寶貴的經驗，也有許多貼心的小朋友讓她感到欣慰。

#### 謙虛學習 傳統創新都愛

而對於客家文化的態度，她也一樣謙虛，「我

#### ■採訪側記■

### 認真嚴肅背後的溫柔

最初在網路上找到熊梅蘭的照片時，她的面孔流露出認真嚴肅的感覺，其實讓我有些戰戰兢兢的，害怕她是個嚴格的人。然而在第一次見面，車子開到她家門前時，她走出來迎接我：「你是不是那個打電話來的大學生？」當下只如此，進門時，還體貼地為我開著門，我當下其實有些受寵若驚。在談到客家議題時，熊梅蘭暢所欲言，我頓時覺得隔開我們的那道透明牆其實並不存在。

談到自己的成就時，熊梅蘭謙虛地將一切榮譽歸功於他人，她還在採訪中坦承，一開始，她並不打算接受訪問，因為覺得自己沒做什麼需要被表揚的事，只是後來怕拒絕一個學生，未免太過殘忍，才接受了訪問。

授課老師曾提醒，避免收受受訪者的任何東西。進到熊梅蘭家後，她只端來一杯水，對我而言，這樣反而沒什麼壓力。她和我想像的真的完全不一樣，大方、溫柔、細心，當時我想，這才是真正的她吧！客家教了她的體貼、包容，作為客家人及薪傳師的她也許在不知不覺間也將這份溫柔的特質傳承下去了。

能在第一次人物專訪就訪問到熊梅蘭是一件很幸運的事，她和我都是不善言詞的人，所以在採訪中，我才沒有被牽著鼻子走，而到了採訪後段，逐漸能打開心扉暢談。可以說，這次能成功採訪都是多虧她。(林燕婷)

生長於楊梅的熊梅蘭，是個道地地、樸實的客家人，一直過著普通的生活，她人生最重要的轉變，是在三十歲那年，受到鄰居相邀，因緣際會下踏入了客語薪傳師之路。為熊梅蘭開啟傳承客家文化這扇大門的是胡泉雄。在上胡泉雄的客家山歌課程時，熊梅蘭回想起一些童年零碎的記憶，尤其當聽到熟悉的《伯公伯婆》童謠，那稚嫩的語調被傳頌著時，熊梅蘭的腦中一直環繞小時候和爸爸媽媽一同去拜伯公的畫面。

#### 把爸爸愛唱的歌 傳給子女

其實熊梅蘭的父親一直很愛唱客家歌，還買了那時很紅的客家歌手賴碧霞的黑膠唱片，熊梅蘭回顧那時候，還笑著說：「那時候的我都會說：『哦，唱那甚麼歌啊！』，覺得爸爸唱的歌很奇怪。」沒想到長大後，熊梅蘭自己竟然也愛上了客家歌，還買了客家童謠給她的孩子們聽，但是結果很尷尬，她苦笑：「變成我自己喜歡，我的孩子也沒有很喜歡。」

興趣引導她唱起客家歌，所面臨的第一個挑戰就是客家山歌入門。熊梅蘭翻開她最常彈奏的樂譜，令人驚訝的是，整面滿滿的簡譜卻只由613這三個數字所構成。她表示，客家山歌子和老山歌很特別，而且也不是這麼簡單唱得好，僅僅三個音，就要把一首歌的韻味、情感唱出來，除了音要唱得正，以腔形韻，不是道地的客家人還真

### 阿姆介話 如此美好

# 熊梅蘭

■林燕婷 / 報導

## 拉著二胡 教孩童說客語

唱不出來，另外，歌詞還得「隨來隨對」呢！講到這裡，熊梅蘭不禁佩服起過去的祖先們，他們是如何做出歌詞的，符合平仄及押韻是絕對不可少的，他人唱一句，還要立刻就回一句，以前的客人好像唐朝的詩人，滿腹詩書呢！

#### 學二胡三弦鑼鼓 教採茶戲

但不要以為客家傳統歌曲就這麼簡單，為了能夠

呈現出客家傳統歌曲的全貌，熊梅蘭學起二胡，緊接著是三弦、鑼鼓，現在甚至開始摸索從未接觸過的古箏，可惜的是，她卻放棄了教唱。二胡，是她最初學習、也是最熟練的樂器，現在大多以教二胡為主，可是，在教了胡琴之後，聲音無法回復從前嗓音的熊梅蘭毅然放棄了教唱，專攻樂器，現在在擔任三角採茶戲幕後樂師的同時，也開啟了她教學的新領域，那就是戲劇。

客家傳統的三角採茶戲指的是只由三個角色演出的小齣戲，藉著經驗，熊梅蘭能夠以自編自導的戲劇教國小的孩子們說客家話。她認為，客家話不應該死板地用已編好的課本來教，客家話是生活的語言，真正的教材就在我們日常生活中，若是能鼓勵這些小小傳承者們平常就開口說客家話，將是最大的收穫。

熊梅蘭的工作各式各樣都有，只要是有助於推廣客家文化的，她都會不辭辛勞去做，甚至跑遍了全臺灣大大小小客家人居住的鄉鎮，例如中壢、平鎮和南部的六堆。此外，熊梅蘭也專程大老遠跑去福建增城、梅縣和澳洲等地，表演客家歌曲給海外的客家人聽。這些都歸功於在學客家歌時遇到的國立台北教育大學音樂系教授楊熾明，他同樣是以推廣客家文化為己任，也因此和熊梅蘭成為共同奮鬥的夥伴。

在這條客語薪傳師的道路上走了這麼久，熊梅蘭



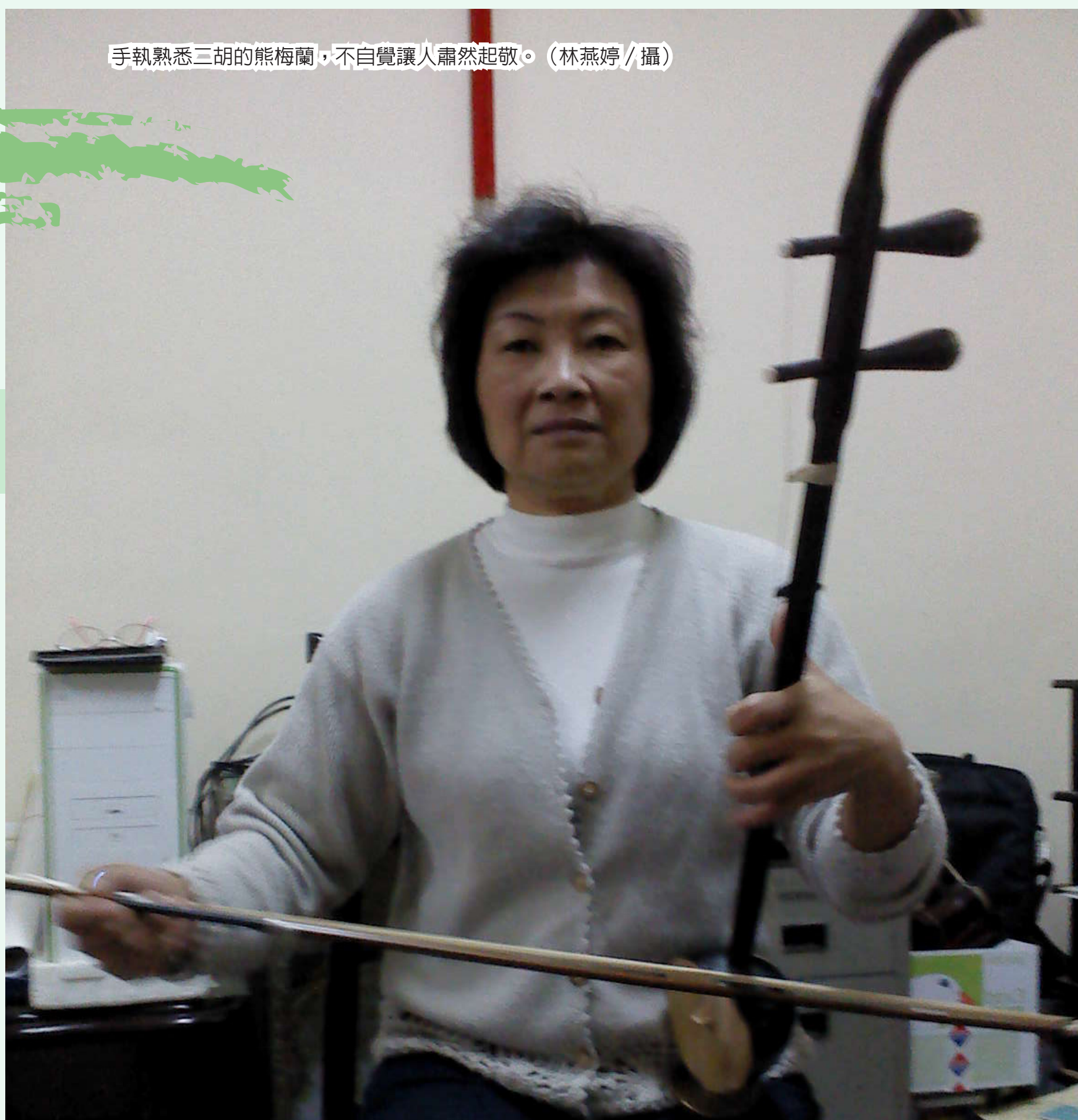
熊梅蘭的教學以二胡為誘因，在上課中慢慢加入客家歌曲，讓學生從音樂中愛上客語。(熊梅蘭/提供)



熊梅蘭推廣客家文化不遺餘力，不僅是專業音樂人，還身兼客語薪傳師。(熊梅蘭/提供)



熊梅蘭有豐富的音樂造詣，熟悉二胡、三弦、鑼鼓和古箏，但她說二胡始終是她的最愛。(熊梅蘭/提供)



手執熟悉二胡的熊梅蘭，不自覺讓人肅然起敬。(林燕婷/攝)

對於客家的感觸相當深，從小親近著有如母親的客家話，也就是「阿姆介話」，她不懂，為何客家人擁有這麼美好的語言，卻要去遷就、學習外來的語言，真的是因為客家是一個容易適應環境的族群？

她提到，現在居住於台北的客家人早已隱形起來了！在她那個時代，家鄉還流傳一句話：「到台北不要說客家話，否則，會被認為是土包子！」熊梅蘭說，這種歧視性的話直到近年來客委會推廣客家文化和語言才有所好轉，其實文化不應該分貴賤，每個文化都有其存在的價值，就因為如此，熊梅蘭覺得自己負責著一份傳承客家文化的責任。

#### 買菜也不忘推廣 多講客語

熊梅蘭一直謹記老師的話，積極推廣客家，傳承的首要就是平常要多講，她笑著複述老師曾對他們講的話，在買菜時對店家說「你要說客家話我才跟你買，不說客家話我不跟你買」，這樣才能影響他人說客家話。另一方面，客委會也辦了越來越多的客語認證，卻讓熊梅蘭從中發現了一個問題，報考四縣客家話的人數遠遠多於報名海陸客家話的人，她驚覺現在推廣的客家主要都講四縣客家話，因此新一代客家人的語言同化或許無法避免。

行動初期，熊梅蘭嘗試過將課開在社區大學，卻發現那並不是一個好推廣的地方，為了不讓這地客家話的「日頭」變成新一代直接從國語翻譯的「太陽」，開一個班必須找齊至少十九歲以下的學生八位。開設在楊梅這個小小客家莊，加上許多長輩都希望自己的孩子學英文，認為學客家話沒什麼前途，要找齊這八個學生實在很困難。

於是每一個薪傳師都有自己招生的小撇步，有一位老師以科學理論帶動孩子們學習客家話，事實上，他教的並不是客家話，而是科學，但當他以客家話講課時，那些想要學如何做出小玩具的孩子們，就會想了解客家話。而熊梅蘭本身則以樂器來吸引人，教導二胡為誘因，再從上課方式採用客家話、慢慢導入客家歌曲，因為直接教客家話反而會引起反感，這是從事推廣客家文化多年後，熊梅蘭深切的體悟。

客家文化在臺灣各地的能見度逐漸變高了，卻仍是弱勢的文化，在如此艱難的情況下，熊梅蘭仍是站出來為客家發聲，儘管她本人謙虛的說，自己並沒有做什麼貢獻，但那份精神已經是至高無上的了。